

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido Ud. por un producto de calidad de la casa Dentaaurum.

Para poder utilizar este producto de forma fácil y segura y sacarle el mayor partido posible para Ud. y sus pacientes, deberá leer detenidamente y seguir estas instrucciones de uso.

En las instrucciones de uso no se pueden describir todos los pormenores de una posible aplicación. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaaurum.com, aun cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

2. Descripción general/Campo de aplicación

Los tornillos de expansión Variety/Variety SP son tornillos de expansión aplicables de forma universal en la mandíbula para la eliminación de apiñamientos e inclinaciones de anteriores y posteriores, así como para abrir y cerrar espacios en el maxilar y en la mandíbula. Pueden utilizarse además como tornillos de distracción o para disyunciones tempranas del paladar en el maxilar superior en la primera fase de dentición mixta. Los tornillos Variety/Variety SP son soldados en sus brazos de retención sobre bandas o férulas preformadas, sin que sea necesaria la utilización de una placa palatina de acrílico. El cementado de las bandas/férulas se lleva a cabo en la forma acostumbrada. Observe las indicaciones del fabricante del cemento.

Variety (Fig. 1)

- dimensiones de montaje reducidas con el máximo recorrido de expansión posible
- exentos de soldaduras
- brazos de retención resistentes a la rotura y estabilidad a lo largo del recorrido de expansión
- seguro antirretrogiro que impide que el tornillo retrogire involuntariamente
- flecha de dirección de giro y recorrido máximo de expansión marcados con láser sobre el cuerpo del tornillo de forma bien visible
- es posible la fijación de un alambre al alcanzar la apertura deseada

Variety SP (small palate, Fig. 2)

- todas las propiedades del tornillo de expansión Variety
- especialmente apropiado para mandíbulas estrechas
- brazos de retención que pueden doblarse muy cerca del cuerpo del tornillo

Los tornillos de expansión Variety Mini-8 y Variety SP (small palate) Mini-8 tienen un perno guía más largo para evitar que se deshaga el tornillo al alcanzar la expansión máxima. Los tornillos de expansión Variety Maxi-12 y Variety SP (small palate) Maxi-12 no disponen de este seguro.

3. Construcción del aparato Variety/Variety SP

Los primeros premolares inferiores, derecho e izquierdo, así como los primeros molares, derecho e izquierdo, son provistos de bandas preformadas. Las bandas/férulas son adaptadas sobre un modelo de yeso piedra. Los brazos de retención del tornillo Variety/Variety SP se curvan de tal forma que puedan ser doblados y soldados sobre las cuatro bandas adaptadas o las férulas (Fig. 3).

El tornillo Variety/Variety SP debe situarse "flotando" libremente entre 1 y 2 mm sobre la encía (Fig. 4). Con el fin de evitar una acción de palanca, se debe prestar atención para que la dirección de la fuerza discurra de forma paralela al plano oclusal.

4. Consejos para el montaje de los tornillos Variety/Variety SP

Para doblar con toda facilidad y de forma segura los brazos retentivos del tornillo Variety/Variety SP recomendamos utilizar la llave universal para doblar (REF 611-122-00, Fig. 5+9) sin necesidad de utilizar alicates adicionales (efecto palanca). En caso de no disponer de la citada llave, al doblar los brazos de retención habrá que sujetar firmemente con unos alicates robustos, p. ej. alicates universales Maxi (REF 013-522-00), el cuerpo del tornillo por el punto de unión del brazo, para prevenir que los brazos de retención se rompan (Fig. 6).

Al emplear la técnica de soldadura rogamos proteger el cuerpo del tornillo contra el calor demasiado alto, p. ej. aplicando pasta protectora de calor (REF 380-070-00).

5. Especificaciones sobre la composición

Para saber la composición véanse listas y tablas de materias primas y de materiales en el Catálogo de Ortopedia o en www.dentaaurum.com.

6. Instrucciones de seguridad

Utilizar siempre la llave azul de seguridad para evitar la deglución accidental de otros tipos de llaves!

Si se conocen reacciones alérgicas a alguna o a varias materias primas, no deberá aplicarse el producto.

7. Observaciones sobre productos de un solo uso

Este producto está previsto para un solo uso. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) del producto ya empleado una vez ni su reutilización en pacientes.

8. Programa de suministro

Designación	REF	Cantidad
Variety Mini-8	602-815-10	1 pieza
	602-815-30	10 piezas
	602-815-50	50 piezas
Variety SP (small palate) Mini-8	602-819-10	1 pieza
	602-819-30	10 piezas
	602-819-50	50 piezas
Variety Maxi-12	602-806-10	1 pieza
	602-806-30	10 piezas
	602-806-50	50 piezas
Variety SP (small palate) Maxi-12	602-809-10	1 pieza
	602-809-30	10 piezas
	602-809-50	50 piezas

con llave de seguridad

Llave de seguridad	611-120-01	10 piezas
Llave universal para doblar	611-122-00	1 pieza

9. Observaciones sobre la calidad

Dentaaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización.

10. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

Observe la etiqueta. Más indicaciones se hallan en internet en www.dentaaurum.com (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

Sugerencias para el médico y el paciente

Antes de fijar con cemento el aparato Variety/Variety SP se debe abrir el husillo (tornillo) haciendo 2-3 cuartos de vuelta en la dirección de la flecha para comprobar si funciona y volver a girarlo a la posición inicial (Fig. 7).

Active el tornillo Variety/Variety SP únicamente en dirección de la flecha. Abrir y cerrar el tornillo varias veces durante el tratamiento puede perjudicar su facilidad de movimiento y funcionalidad.

El aparato Variety/Variety SP acabado con férulas se cementa de forma acostumbrada. Observe las indicaciones del fabricante del cemento.

A continuación, se gira cuatro veces 90° (cuartos de vuelta) el tornillo, empleando la llave de seguridad incluida en el suministro (REF 611-120-01, Fig. 8+10). Una rotación del husillo = 0,80 mm de expansión.

Siguiendo sus instrucciones, el paciente girará el tornillo dos veces 90° por la mañana y dos veces 90° por la noche, hasta que se haya alcanzado la expansión por usted deseada.

Precución: Utilice siempre la llave azul de seguridad incluida en el suministro (Fig. 10), a fin de evitar la deglución accidental de otras llaves. La llave de seguridad para activaciones está diseñada para fuerzas hasta máx. 3,5 kg (± 35 N). Sin embargo, observe que la fuerza ejercida sobre el alambre de la llave de seguridad siempre sea ejercida sobre el lado cerrado del gancho de alambre para que éste no se pueda soltar del eje. El uso inadecuado puede causar una sobrecarga y el fallo de la llave de seguridad, pudiendo producirse la exclusión de los derechos de garantía y de responsabilidad.

Se recomienda efectuar visitas de control periódicas.

Una vez alcanzada la expansión deseada, el aparato Variety/Variety SP se asegura con una ligadura o se bloquea con acrílico contra el giro involuntario hacia atrás y se deja aún en boca para estabilización durante 2-3 meses aproximadamente.

Después de quitar el aparato, debe colocarse una placa de retención.

Si se conocen reacciones alérgicas a alguna o a varias materias primas, entonces no deberá ser aplicado el producto.

Si un usuario y/o paciente obtiene información sobre un incidente grave en relación con el uso del producto, deberá informar el fabricante y la autoridad responsable del país en el que el usuario y/o el paciente esté registrado.

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaaurum di qualità. Per utilizzare questo prodotto sul paziente in modo sicuro ed efficiente, le presenti modalità d'uso devono essere lette e seguite con molta attenzione. Tenga presente che in ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi dei materiali descritti e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora necessitatesse di ulteriori spiegazioni. Per eventuali domande può chiamare il nr. 051 862580. Poiché i prodotti che commercializziamo sono il risultato di sempre nuovi sviluppi tecnologici, le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le modalità d'uso allegate o quelle presenti nel sito www.dentaaurum.com anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

2. Descrizione generale del prodotto/Campo d'impiego

Le Variety/Variety SP sono viti speciali a espansione d'impiego universale nell'arcata inferiore per la correzione di affollamento e inclinazione dei denti anteriori e laterali nonché per l'apertura e la chiusura di spazi nel mascellare superiore e inferiore. Possono essere inoltre impiegate come viti di distrazione o per l'espansione precoce del palato all'inizio della fase di dentizione mista dell'arcata superiore. Grazie ai loro bracci ritentivi, le viti Variety/Variety SP vengono saldate al laser a bande preformate o a strutture metalliche fuse. Le bande/strutture metalliche vengono cementate in modo tradizionale. Osservare le indicazioni rilasciate dal fabbricante del cemento.

Variety (Fig. 1)

- piccola struttura per ampie possibilità d'espansione
- priva di saldature
- bracci resistenti alla rottura e guida stabile anche a fine corsa
- perno filettato con sistema anti-ritorno
- freccia di apertura ed indicazione della espansione massima ben visibili sul corpo
- possibile fissaggio dei bracci secondo l'apertura desiderata

Variety SP (small palate, Fig. 2)

- tutte le caratteristiche della vite Variety
- particolarmente indicata per palati molto stretti
- piegare i bracci ritentivi il più vicino possibile al corpo della vite

Le più piccole viti Variety Mini-8 e Variety SP (small palate) Mini-8 possiedono un perno guida relativamente più lungo, per impedire la scomposizione della vite una volta raggiunta la massima espansione. Le viti Variety Maxi-12 e Variety SP (small palate) Maxi-12 non possiedono questo sistema di sicurezza!

3. Costruzione dell'apparecchio con viti Variety/Variety SP

I primi premolari superiori, destro e sinistro, e i primi molari inferiori, destro e sinistro, vengono dotati di bande preformate. Le bande/struttura metallica vengono adattate a un modello in gesso duro. Si piegano i bracci ritentivi della vite Variety/Variety SP per la successiva saldatura al laser alle quattro bande o alla struttura fusa (Fig. 3).

La vite Variety/Variety SP deve essere posizionata „discosta” di 1-2 mm dalle mucose (Fig. 4). Inoltre, per evitare l'effetto di leva, è necessario che la direzione della forza sia parallela al piano oclusale.

4. Consigli per il montaggio della vite Variety/Variety SP

Per facilitare la piegatura dei bracci ritentivi della vite Variety/Variety SP senza danneggiarli, consigliamo l'uso dell'apposita chiave (REF 611-122-00, Fig. 5+9) evitando l'impiego contemporaneo di una pinza (effetto leva). Qualora non fosse disponibile, per piegare i bracci ritentivi della vite senza incorrere in spiacevoli rotture, trattenere con una pinza robusta, ad es. pinza Krampon Maxi (REF 013-522-00), la porzione del braccio nelle strette vicinanza del corpo della vite (Fig. 6).

Se viene eseguita una saldobrasatura è necessario proteggere il corpo della vite dall'eventuale surriscaldamento, ad es. con la pasta di protezione termica (REF 380-070-00).

5. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione chimica, fare riferimento all'elenco delle materie prime pubblicato in fondo al catalogo di ortodonzia o nel sito www.dentaaurum.com.

6. Indicazioni di sicurezza

Utilizzare sempre e solo l'allegata chiavetta blu di attivazione, per evitare di inghiottire oggetti più piccoli!

In caso di accertata intolleranza ad uno o più componenti, il prodotto non deve essere impiegato.

7. Indicazioni per i prodotti monouso

Il prodotto è stato concepito per un solo utilizzo. Il riutilizzo di un prodotto usato già una volta (Recycling) nonché il reimpiego nel paziente non è ammesso.

8. Confezioni

Descrizione	REF	Quantità
Variety Mini-8	602-815-10	1 pezzo
	602-815-30	10 pezzi
	602-815-50	50 pezzi
Variety SP (small palate) Mini-8	602-819-10	1 pezzo
	602-819-30	10 pezzi
	602-819-50	50 pezzi
Variety Maxi-12	602-806-10	1 pezzo
	602-806-30	10 pezzi
	602-806-50	50 pezzi
Variety SP (small palate) Maxi-12	602-809-10	1 pezzo
	602-809-30	10 pezzi
	602-809-50	50 pezzi

con chiavetta per attivazione

Chiavette per attivazione	611-120-01	10 pezzi
Chiave piega-fili universale	611-122-00	1 pezzo

9. Avvertenze sulla qualità

La Dentaaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l'utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaaurum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

10. Spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta

Si prega di osservare quanto riportato sull'etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaaurum.com (spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta REF 989-313-00).

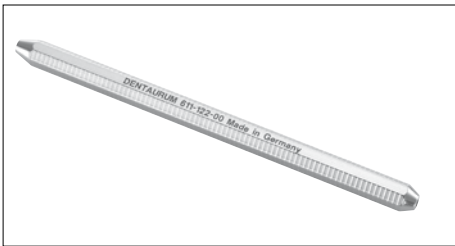


Fig. 9 Universal-Biegeschlüssel, Universal bending key, Clé de cintrage universelle, Llave universal para doblar, Chiave piega-fili universale REF 611-122-00



Fig. 10 Sicherheitsschlüssel, Safety key, Clé de sûreté, Llave de seguridad, Chiavette per attivazione REF 611-120-01



CE 0483

Variety Variety SP

Schraube | Screw | Vis | Tornillo | Vite

D
DENTAURUM

Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaaurum.com

For more information on our products, please visit www.dentaaurum.com

Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaaurum.com

Más informaciones sobre los productos se hallan en www.dentaaurum.com

Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaaurum.com

Stand der Information | Date of information | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 04/21

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany | Tel. +49 72 31 / 803-0 | Fax +49 72 31 / 803-295
www.dentaaurum.com | info@dentaaurum.com



Fig. 1

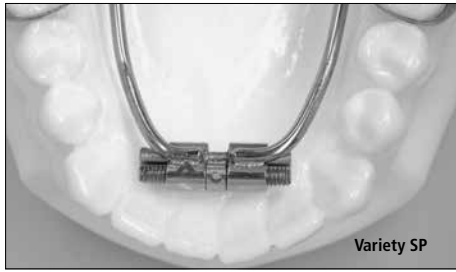


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

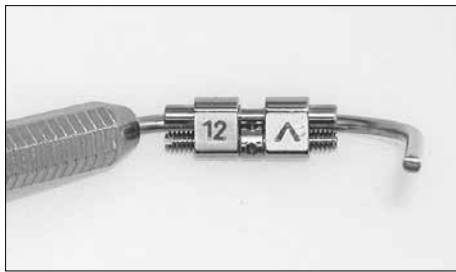


Fig. 5



Fig. 6

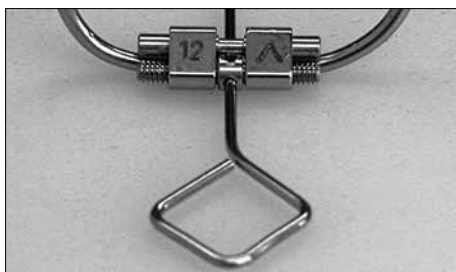


Fig. 7



Fig. 8

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaureum entschieden haben. Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden. In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 7231/803-555) wenden. Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaureum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaureum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. Allgemeine Produktbeschreibung/Anwendungsgebiet

Die Variety/Variety SP Dehnschrauben sind universell einsetzbare Spezialdehnschrauben für den Unterkiefer zur Beseitigung von Engständen und Kippungen der Front- und Seitenzähne sowie zum Öffnen und Schließen von Lücken im Ober- und Unterkiefer. Weiter sind sie einsetzbar als Distractionsschrauben oder zur frühen Gaumennahtweiterung zu Beginn der Wechselgebissphase im Oberkiefer. Die Variety/Variety SP Dehnschrauben werden mittels ihrer Retentionsarme an vorgeformte Bänder oder sog. Kappenschienen geschweißt. Die Bänder/Kappenschienen werden in üblicher Weise zementiert. Die Herstellerangaben des Zements sind zu beachten.

Variety (Fig. 1)

- kleine Einbaumaße mit maximal möglichem Dehnweg
- lotfrei
- bruchstabile Retentionsarme und stabile Führung über den gesamten Dehnweg
- Schraubensicherung verhindert selbstständiges Zurückdrehen
- Drehrichtungspfeil und maximaler Dehnweg auf Schraubenkörper gut sichtbar aufgelasert
- Drahtfixierung nach der gewünschten Öffnung möglich

Variety SP (small palate, Fig. 2)

- alle Eigenschaften der Variety Dehnschraube
- besonders geeignet für sehr schmale Kiefer
- Abbiegen der Retentionsarme sehr nahe am Schraubenkörper möglich

Die kleineren Variety Mini-8 und die Variety SP (small palate) Mini-8 Dehnschrauben haben einen verhältnismäßig längeren Führungsstift, um ein Auseinanderfallen der Schraube nach Erreichen der max. Dehnung zu verhindern. Die Variety Maxi-12 und die Variety SP (small palate) Maxi-12 Dehnschrauben haben diese Sicherung nicht!

3. Herstellung einer Apparatur mit der Variety/Variety SP Dehnschraube

Die UK 1. Prämolaren, rechts und links, sowie die 1. Molaren, rechts und links, werden mit vorgeformten Bändern versehen. Die Bänder/Kappenschienen werden auf einem Hartgipsmodell angepasst. Die Retentionsarme der Variety/Variety SP Dehnschraube werden so gebogen, dass sie an den vier angepassten Bändern bzw. an die Kappenschienen angeschweißt werden können (Fig. 3). Die Variety/Variety SP Dehnschraube soll „freischwebend“ 1–2 mm von der Gingiva abliegen (Fig. 4). Um Hebelwirkungen zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Krafttrichtung parallel zur Kauebene verläuft.

4. Verarbeitungstipps für Variety/Variety SP Dehnschrauben

Zum einfachen und schonenden Biegen der Retentionsarme der Variety/Variety SP Dehnschraube empfehlen wir den Universal-Biegeschlüssel (REF 611-122-00, Fig. 5+9) ohne Verwendung zusätzlicher Zangen (Hebelgesetz). Liegt dieser nicht vor, müssen die Retentionsarme beim Biegen am Dehnschrauben-Körper mit einer stabilen Zange, z.B. Kramponzange Maxi (REF 013-522-00), gehalten werden, um einer Bruchgefahr der Retentionsarme vorzubeugen (Fig. 6). Bei Anwendung der Löttechnik bitte den Schraubenkörper vor zu großer Hitze schützen, z.B. mit Hitzeschutz (REF 380-070-00).

5. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaureum.com.

6. Sicherheitshinweise

Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern! Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

7. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten Produktes (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

8. Lieferprogramm

Bezeichnung	REF	Menge
Variety Mini-8	602-815-10	1 Stück
	602-815-30	10 Stück
	602-815-50	50 Stück
Variety SP (small palate) Mini-8	602-819-10	1 Stück
	602-819-30	10 Stück
	602-819-50	50 Stück
Variety Maxi-12	602-806-10	1 Stück
	602-806-30	10 Stück
	602-806-50	50 Stück
Variety SP (small palate) Maxi-12	602-809-10	1 Stück
	602-809-30	10 Stück
	602-809-50	50 Stück

mit Sicherheitsschlüssel

Sicherheitsschlüssel	611-120-01	10 Stück
Universal-Biegeschlüssel	611-122-00	1 Stück

9. Qualitätshinweise

Dentaureum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaureum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

10. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaureum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).



Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

Sollten dem Anwender und/oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

EN

Dear customer

Thank you for choosing a quality product from Dentaureum. It is essential to read these instructions carefully and adhere to them to ensure safe, efficient use and ensure that you and your patients gain full benefit. Instructions for use cannot describe every eventuality and possible application. In case of questions or ideas, please contact your local representative. As our products are regularly upgraded, we recommend that you always carefully read the current Instructions for use supplied with the product and stored in the internet at www.dentaureum.com, even though you may frequently use the same product.

1. Manufacturer

Dentaureum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. General product description/area of application

The Variety/Variety SP expansion screws are universal expansion screws that can be used in the lower jaw to create space, control tipping of the anterior and posterior teeth as well as to open and close spaces in both the upper and lower jaw. They can also be used as distraction screws, or for early palatal expansion of the upper jaw at the beginning of the mixed dentition phase. The Variety/Variety SP are welded to preformed bands or cap splints using its retention legs and do not require the use of acrylic. The bands/cap splints are then cemented into place. Follow the instructions from the cement manufacturer.

Variety (Fig. 1)

- small installation dimensions with maximum expansion
- solder-free
- break-resistant retention legs and stable guidance throughout the entire expansion
- a locking feature prevents unwanted reversing
- permanently laser marked arrow on the body of the screw indicates the opening direction and the maximum expansion
- screw can be fixed with wire once desired expansion has been reached

Variety SP (small palate, Fig. 2)

- all the characteristics of the Variety expansion screw
- especially suitable for very narrow jaws
- the retention legs can be bent close to the screw body



The smaller Variety Mini-8 and the Variety SP (small palate) Mini-8 expansion screws are provided with a longer guidance pin to prevent the screw from coming apart once it has reached maximum expansion. Variety Maxi-12 and Variety SP (small palate) Maxi-12 expansion screws do not have this safety feature!

3. Fabricating an appliance with a Variety/Variety SP expansion screw

Preformed bands are fitted on the mandibular left and right first bicuspids and left and right first molars. The bands/cap splints are adjusted to fit on a hard plaster model. The legs of the Variety/Variety SP screw are then bent to fit the four bands/cap splints so that they can be welded into place (Fig. 3).

Variety/Variety SP screw should "float" freely 1–2 mm above the gingiva (Fig. 4). To avoid any leverage effect, please be sure the direction of force runs parallel to the occlusal plane.

4. Tips for working with Variety/Variety SP expansion screws

In order to bend the retention legs of the Variety/Variety SP screw gently and easily, we recommend using the universal bending key (REF 611-122-00, Fig. 5+9) without the aid of pliers (Lever principle). If this is not available, the retention legs must be stabilized by holding the expansion screw body with a pair of sturdy pliers, e.g. wire bending pliers Maxi (REF 013-522-00), in order to prevent the retention legs from breaking (Fig. 6).

When using the soldering technique please protect the body of the screw against excessive heat, e.g. with heat screen (REF 380-070-00).

5. Composition

The composition is included in the materials list, refer to the catalog or www.dentaureum.com.

6. Safety information

Always use the blue safety key supplied to prevent swallowing! The product should not be used if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.

7. Information for single use products

The product is intended for single use only. Reconditioning of a product that has already been used (recycling) and its reuse on a patient is not permitted.

8. Availability

Description	REF	Quantity
Variety Mini-8	602-815-10	1 piece
	602-815-30	10 pieces
	602-815-50	50 pieces
Variety SP (small palate) Mini-8	602-819-10	1 piece
	602-819-30	10 pieces
	602-819-50	50 pieces
Variety Maxi-12	602-806-10	1 piece
	602-806-30	10 pieces
	602-806-50	50 pieces
Variety SP (small palate) Maxi-12	602-809-10	1 piece
	602-809-30	10 pieces
	602-809-50	50 pieces

with safety key

Safety key	611-120-01	10 pieces
Universal bending key	611-122-00	1 piece

9. Quality information

Dentaureum ensures faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon Dentaureum's own experiences. The user is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken by Dentaureum as we have no influence on the processing on site.

10. Explanation of symbols used on the label

Refer to the label. Additional information can be found at www.dentaureum.com (Explanation of symbols REF 989-313-00).



Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

Sollten dem Anwender und/oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

FR

Chère Cliente, cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaureum. Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Un mode d'emploi ne peut décrire de manière exhaustive tous les aspects liés à l'utilisation d'un produit. Si vous avez des questions, votre représentant sur place est à votre service pour y répondre et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l'utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d'emploi actualisé ci-joint (cf. également sur Internet sous www.dentaureum.com).

1. Fabricant

Dentaureum GmbH & Co.
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Allemagne

2. Description générale du produit/ domaine d'utilisation

Les écarteurs Variety/Variety SP sont des dispositifs d'expansion spéciaux, d'application universelle, pour mandibule, permettant de supprimer chevauchements et basculements des dents antérieures et postérieures ainsi que de créer ou de supprimer des diastèmes au niveau du maxillaire ou de la mandibule. Ces écarteurs sont également utilisables en tant que vis de distraction ou pour la disjonction précoce de la suture palatine au maxillaire, en début de dentition mixte. Les écarteurs Variety/Variety SP sont supportés par des bras de rétention soudés sur des bagues préformées ou des gouttières pleines de fixation. Les bagues/gouttières pleines de fixation sont scellées sur les dents selon la méthode classique. Veuillez respecter les indications du fabricant du ciment dentaire.

Variety (fig. 1)

- petite taille et expansion maximale
- absence de brasure
- bras de rétention solides et guidage stable sur toute la trajectoire d'expansion
- système de sécurité empêchant tout risque de retour involontaire
- marquage au laser du sens de l'ouverture et de l'expansion maximale sur le corps de la vis
- possibilité de fixation du fil après obtention de l'ouverture souhaitée

Variety SP (small palate, fig. 2)

- toutes les caractéristiques de l'écarteur Variety
- convient particulièrement aux mâchoires très étroites
- permet de cintrer les bras de rétention très près du corps de l'écarteur



Les petits écarteurs Variety Mini-8 et Variety SP (small palate) Mini-8 ont une rainure de guidage relativement longue, ce qui empêche la dislocation de l'écarteur une fois l'ouverture maximale atteinte. Les écarteurs Variety Maxi-12 et Variety SP (small palate) Maxi-12 n'ont pas ce système de sécurité.

3. Fabrication d'un appareil avec l'écarteur Variety/Variety SP

Commencez en posant des bagues préformées sur les premières prémolaires inférieures, droites et gauches ainsi que les premières molaires, droites et gauches. Adaptez ces bagues/gouttières pleines de fixation sur un modèle en plâtre dur. Les bras de rétention de l'écarteur Variety/Variety SP sont recourbés de façon à pouvoir être brasés sur les quatre bagues ou les gouttières (fig. 3). L'écarteur Variety/Variety SP doit "flotter" d'1 ou de 2 mm sur la gencive (fig. 4). Pour éviter tout effet de levier, il faut veiller à ce que les forces s'exercent parallèlement au plan occlusal.

4. Conseils pour la mise en œuvre de l'écarteur Variety/Variety SP

Pour un cintrage plus facile et moins agressif des bras de rétention de l'écarteur Variety/Variety SP, il est recommandé d'utiliser la clé de cintrage universelle (REF 611-122-00 – voir fig. 5+9) et ce, sans user de pinces supplémentaires (effet de levier). Si celle-ci n'est pas disponible, maintenez les bras de rétention – lors du cintrage au niveau du corps de l'écarteur – avec une pince robuste (p. ex. la pince à crampons Maxi REF 013-522-00), afin de prévenir tout risque de rupture des bras de rétention (fig. 6).

Si vous avez recours au brasage, veillez à protéger le corps de l'écarteur contre toute chaleur forte, p. ex. avec la pâte de protection contre la chaleur (REF 380-070-00).

5. Informations relatives à la composition

Vous pouvez prendre connaissance de la composition en consultant la liste des matériaux (voir le catalogue ou aller sur www.dentaureum.com).

6. Consignes de sécurité

Utilisez uniquement la clé de sûreté bleue fournie afin d'éviter toute ingestion ! Si le patient a connaissance de réactions allergiques à un ou plusieurs composants, n'utilisez pas le produit.

7. Indications concernant les produits à usage unique

Ce produit est exclusivement destiné à un usage unique. La remise en état d'un produit déjà utilisé (recyclage) ainsi que sa réutilisation chez un patient ne sont pas autorisées.

8. Gamme disponible

Désignation	REF	Quantité
Variety Mini-8	602-815-10	1 pièce
	602-815-30	10 pièces
	602-815-50	50 pièces
Variety SP (small palate) Mini-8	602-819-10	1 pièce
	602-819-30	10 pièces
	602-819-50	50 pièces
Variety Maxi-12	602-806-10	1 pièce
	602-806-30	10 pièces
	602-806-50	50 pièces
Variety SP (small palate) Maxi-12	602-809-10	1 pièce
	602-809-30	10 pièces
	602-809-50	50 pièces

avec clé de sûreté

Clé de sûreté	611-120-01	10 pièces
Clé de cintrage universelle	611-122-00	1 pièce

9. Remarques au sujet de la qualité

Dentaureum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur la manipulation de ceux-ci, Dentaureum ne peut être tenue pour responsable de résultats inexactes.

10. Explication des symboles utilisés sur l'étiquette

Référez-vous à l'étiquette. Pour des renseignements supplémentaires, rendez-vous sur notre site Internet www.dentaureum.com (Explication des symboles utilisés sur l'étiquette REF 989-313-00).



Si des réactions allergiques à l'un ou plusieurs des composants ont été signalées, il faut renoncer à l'emploi du produit.

Si le praticien et/ou le patient vient à prendre connaissance d'accidents graves liés à l'usage du produit, il faut que le fabricant ainsi que l'autorité compétente de l'Etat dans lequel le praticien et/ou le patient est installé en soient informés.

Hinweise für den Behandler/Patienten

Vor dem Einzementieren der Variety/Variety SP Apparatur ist die Spindel (Schraube) durch 2–3 ¼ Umdrehungen in Pfeilrichtung zu öffnen, um die Funktion zu testen und wieder in Ausgangsstellung zurückzudrehen (Fig. 7).

Die Variety/Variety SP Schraube ist nur in Pfeilrichtung zu aktivieren. Ein mehrmaliges Auf- und Zudrehen der Schraube während der Behandlung kann dazu führen, dass diese zu leichtgängig wird und ihre Funktion verliert. Die fertige Variety/Variety SP Apparatur wird in gewohnter Weise einzementiert. Die Herstellerangaben des Zements sind zu beachten. Danach wird die Schraube mit dem mitgelieferten Sicherheitsschlüssel (REF 611-120-01, Fig. 8+10) viermal um 90° (¼ Umdrehung) gedreht. Eine Spindelumdrehung = 0,80 mm Dehnung. Der Patient dreht nach Ihren Anweisungen morgens und abends die Schraube selbst je 2x um 90° weiter, bis die von Ihnen gewünschte Drehung erreicht ist.

Achtung: Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel (Fig. 10) verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern!

Der Sicherheitsschlüssel ist für Kräfte bis max. 35 N ± 3,5 kg ausgelegt. Trotzdem ist darauf zu achten, dass die auf den Draht des Sicherheitsschlüssels ausgeübte Kraft stets auf die geschlossene Seite der Drahtklammer wirkt, so dass sich die Klammer nicht von der Achse lösen kann. Bei einer unsachgemäßen Anwendung ist eine Überbelastung möglich und ein daraus resultierendes Versagen des Sicherheitsschlüssels kann zum Ausschluss von Gewährleistung und Haftung führen. Regelmäßige Kontrollbesuche sind zu empfehlen.

Die Variety/Variety SP Apparatur wird nach Erreichen der gewünschten Dehnung durch eine Ligatur oder Verblocken mit Kunststoff gegen unbeabsichtigtes Zurückdrehen gesichert und noch ca. 2–3 Monate zur Stabilisierung im Mund belassen. Nach Entfernung derselben wird eine Retentionsplatte getragen.

Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

Sollten dem Anwender und/oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Information for the doctor/patient

Before the Variety/Variety SP appliance is cemented into position, open the spindle (screw) by making 2–3 quarter turns in the direction of the arrow to test the mobility. Then turn back to the original position (Fig. 7). Turn the Variety/Variety SP screw only in the direction of the arrow. Opening and closing the screw several times during treatment can cause it to loosen and no longer function properly.

The finished Variety/Variety SP appliance is cemented into position in the usual manner. Follow the instructions from the cement manufacturer. Following this, the screw is turned four times 90° (quarter turn) using the key (REF 611-120-01, Fig. 8+10) supplied for this purpose. One full 360° turn of the spindle = 0.8 mm expansion.

The patient should turn the screw two times 90° both in the morning and evening (according to your instructions) until the desired expansion is achieved.

Note: Always use only the blue safety key (Fig. 10) supplied to avoid accidental swallowing.

The safety key is designed to take a maximum force of 35 N ± 3.5 kg. Please note that the force exerted on the safety key wire should always be exerted on the closed side of the wire clasp so that the clasp cannot loosen from the axis. Improper use may lead to overload and consequently to failure thus potentially excluding any guarantee and liability.

Regular visits are recommended to monitor progress. The Variety/Variety SP appliance is secured against unwanted reversing, after the desired degree of expansion is achieved, by fitting a ligature or blocking with acrylic. The appliance should remain in the mouth for approximately 2–3 months for stabilization purposes. A retainer should be worn following removal of the appliance.



The product should not be used, if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.